



MINISTERIO DE EDUCACIÓN Y CULTURA

INAEM

Red Española de  
Teatros y Auditorios



TEATRO  
*B*  
**Bretón**

Ayuntamiento de Logroño

Imp. VIDAL

# Compañía Nacional de Danza



Director Artístico: Nacho Duato

**DANZA**



**TEATRO BRETÓN**

sábado 20 y domingo 21 de febrero de 1999, 20.30 h.



MINISTERIO DE EDUCACIÓN Y CULTURA

INAEM

## Compañía Nacional de Danza

Director Artístico: Nacho Duato

Paseo de la Chopera, 4 – 28045 Madrid – España • Tel.: (+34.91) 517 20 72 – Fax: (+34.91) 473 42 91  
e-mail: prensa@cnd.inaem.es • <http://www.mcu.es/cnd/>

**Director Artístico:** Nacho Duato

**Bailarines Principales:**

Mar Baudesson,  
Emmanuelle Broncin,  
Catherine Habasque, José Cruz,  
Thomas Klein, Patrick de Bana,  
Kim McCarthy, Demond Hart

**Primeros Bailarines:**

Luis Martín Oya, África Guzmán

**Solistas:** Yoko Taira

**Cuerpo de Baile:**

Iratxe Ansa, Luisa María Arias,  
Cristina Hortigüela,  
Emilija Jovanovic,  
Ana María López, Elia Lozano,  
Ruth Maroto,  
Yolanda Martín, Muriel Romero,  
Lesley Telford, Karen Waldie,  
J. Manuel Armas,  
J. Antonio Beguiristáin,  
Antonio Calero, Nicolo Fonte,  
Nicolas Maire, Sebastien Mari,  
Livio Panieri, Jesús Pastor,  
Ivano Rossetti

**Coordinador Artístico:**

Kevin Irving

**Asistente al Director Artístico:**

Carlos Iturriz

**Maestra:** Irena Milovan

**Pianista:**

Jerónimo Maesso

**Producción:** Isabel Sánchez

**Difusión:** Maite Villanueva

**Administración:** Carmen Arranz

**Equipo Administración-Producción:**

Teresa Puig, Lola Revilla,  
Cristina Rey-Stolle, Alexandra Scott,  
Luis Tomás Vargas, Mercedes Zazo

**Director Técnico:** Adolfo Myer

**Ayudante Técnico:** Paco Segura

**Regidor:** Javier Martínez

**Maquinaria:**

Marcelo Suárez, Luis García

**Electricidad:**

Lucas González, Juan Carlos Gallardo

**Audiovisuales:**

Jesús Santos, Pedro Álvaro,  
Ignacio Rodríguez, Javier Cabellos,  
Rafa Giménez

**Almacén:** Reyes Sánchez

**Sastrería:**

Ismael Aznar, Genoveva Bon,  
Juana Cuesta

**Sastra en Gira:** Valeriana Bon

**Utilería:** José Luis Mora

**Masajistas:**

Mateo Martín, Francisco Manzanera

**Mantenimiento:** Ana Galán

**Recepción:**

Miguel Ángel Cruz, Teresa Morató

## PROGRAMA

Remansos

Nacho Duato

Enrique Granados

•

Artifact II

William Forsythe

Johann Sebastian Bach

•

Nightsongs

Patrick de Bana

Arvo Pärt y Alberto Iglesias

•

Without Words

Nacho Duato

Franz Schubert

Coreografía: Nacho Duato  
Música: Enrique Granados  
Escenografía y Figurines: Nacho Duato  
Diseño de Luces: Nicolás Fischel (según versión de Nacho Duato y Brad Fields)  
Realización vestuario: Sastrería de la C.N.D.

Estrenado por el *American Ballet Theater*, en el City Center de Nueva York el 5 de noviembre de 1997.  
Estrenado por la *Compañía Nacional de Danza* en el Teatro Madrid, el 5 de junio de 1998.

*El remanso del aire  
bajo el bosque de los ecos  
El remanso del agua  
bajo fronda de luceros  
El remanso de tu boca  
bajo espesura de besos*  
Federico García Lorca

**Remanso**, sobre los *Valses Poéticos* de Granados, estrenado en Nueva York por el *American Ballet Theater* en noviembre de 1997, recibió los mayores elogios por parte de la crítica especializada. Fuerza expresiva, geometría de líneas, utilización dinámica del espacio y las formas, fueron algunos de los comentarios suscitados por el trabajo de Duato. A partir de aquella primera versión, el coreógrafo ha alargado la obra para la *Compañía Nacional de Danza*, coreografiando en esta ocasión tres de las hermosísimas danzas populares del compositor y dando lugar a este **Remansos**.

Montado sobre música de piano de Enrique Granados, e inspirado en el mundo de Lorca, **Remansos** derrocha ingenio, ofreciendo continuos guiños al espectador basados en la perspicacia de su movimiento.

Enrique Granados nació en Lérida, el 27 de julio de 1867. Estudió piano en Barcelona y París. A lo largo de su vida fue compositor, profesor e intérprete solista. Su obra comprende fundamentalmente trabajos para piano y música vocal. Incluso sus más tempranas creaciones reflejan una nueva dirección en la música española. Inclinado hacia gustos populares, toda su música es de una calidad excepcional y un original estilo. Granados murió joven: el barco en el que viajaba fue alcanzado por un torpedo de un submarino alemán y naufragó. Aunque logró alcanzar un bote salvavidas, vió a su mujer ahogándose y se lanzó de nuevo al mar: ambos perecieron.

Nació en Valencia. Comenzó su formación profesional en la *Rambert School* de Londres, amplió sus estudios en la *Mudra School* de Maurice Béjart en Bruselas y completó su formación en Nueva York en *The Alvin Ailey American Dance Centre*.

En 1980 Nacho Duato firmó su primer contrato profesional con el *Cullberg Ballet* (Estocolmo) y, un año después, de la mano de Jiri Kylián, ingresó en el *Nederlands Dans Theater*, compañía de la que fue nombrado Coreógrafo Estable, junto a Hans van Manen y Jiri Kylián, en 1988. Por sus éxitos como bailarín recibió en 1987 el VSCD Gouden Dansprijs (Premio de Oro de la Danza).

Sus ballets forman parte del repertorio de compañías como *Cullberg Ballet*, *Nederlands Dans Theater*, *Les Grands Ballets Canadiens*, *Ballet de la Ópera de Berlín*, *Australian Ballet*, *Stuttgart Ballet*, *Ballet Gulbenkian*, *Finish Opera Ballet* y *American Ballet Theatre*.

Desde junio de 1990, invitado por el *Instituto Nacional de las Artes Escénicas y de la Música* del Ministerio de Educación y Cultura español, Nacho Duato es Director Artístico de la *Compañía Nacional de Danza*.

En 1995 recibió el grado de Caballero de la Orden de las Artes y las Letras que concede la Embajada de Francia en España.

En 1998, el Consejo de Ministros le galardonó con la Medalla de Oro al Mérito de las Bellas Artes.

#### DÍA 20 DE FEBRERO DE 1999

Danza Oriental  
Cristina Hortigüela • Ivano Rossetti  
Minueto  
Muriel Romero • José Cruz  
Danza Villanesca  
Mar Baudesson • Kim McCarthy  
Valses Poéticos  
Ivano Rossetti-José Cruz • Kim McCarthy

#### DÍA 21 DE FEBRERO DE 1999

Danza Oriental  
Emilija Jovanovic • Luis Martín Oya  
Minueto  
Elia Lozano • Sebastien Mari  
Danza Villanesca  
África Guzmán • Kim McCarthy  
Valses Poéticos  
Luis Martín Oya-Sebastien • Mari-Kim McCarthy

Coreografía: William Forsythe  
Música: Johann Sebastian Bach  
Figurines y Diseño de Luces: William Forsythe  
Puesta en escena: Hilde Koch y Carlos Iturriz  
Realización vestuario: Sastrería de la C.N.D.

Estrenado por el *Ballet de Frankfurt* el día 5 de diciembre de 1984.  
Estrenado por la *Compañía Nacional de Danza* en el Teatro Arriaga de Bilbao, el 10 de diciembre de 1998.

**Artífact** es el cuarto ballet del director del *Ballet de Frankfurt* que pone en escena la *Compañía Nacional de Danza*. Originalmente la obra tiene una duración de dos horas y se articula en cuatro partes. Este es uno de esos fragmentos. Una vez más, Forsythe quiere romper con la estética tradicional del ballet, deshaciéndola y creando así para el espectador nuevas propuestas visuales. Siempre que el espectador esté dispuesto a ello, una pieza como **Artífact** puede convertirse en una aventura, en el sentido de que no propone nada cerrado, acabado. El espectador debe, y esta es la intención de Forsythe, imaginarse su propia partitura. Para Forsythe, la realidad existe tan solo en la mente del hombre: es un producto de su fantasía, tal y como lo es el arte, ese arte que se ha hecho artificial a través de la formalización. Lo que interesa al autor es atenuar los extremos, buscar los límites de las posibilidades del cuerpo, de la luz, del habla, hasta sus últimas fronteras. Los bailarines se distribuyen por el espacio como si tuvieran que comprobar hasta dónde pueden llegar sus músculos y articulaciones. Se persigue un concepto de amplitud extraordinario. Forsythe mantiene firmemente que no intenta una redefinición del lenguaje clásico. Lo que propone es desarrollar un nuevo vocabulario.

William Forsythe nació en Nueva York, donde recibió su formación de ballet clásico. Como bailarín actuó con el *Joffrey Ballet* y el *Stuttgarter Ballet*. Ha sido Director Artístico del *Ballett Frankfurt* desde 1984 e Intendente de esta compañía desde 1989.

Sus ballets forman parte del repertorio de las más prestigiosas compañías.

#### 20 DE FEBRERO DE 1999

Emmanuelle Broncin  
Demond Hart

Catherine Habasque  
Patrick de Bana

#### 21 de febrero de 1999

África Guzmán  
Kim McCarthy

Mar Baudesson  
José Cruz

Coreografía: Patrick de Bana  
Música: Arvo Part y Alberto Iglesias  
Escenografía: Patrick de Bana  
Figurines: Patrick de Bana (con la colaboración de Ismael Aznar)  
Diseño de Luces: Patrick de Bana (con la colaboración de Nicolás Fischel)  
Realización vestuario: Sastería de la C.N.D.  
Voz: Emmanuelle Broncin

Estrenado por la Compañía Nacional de Danza en el Teatro de Madrid, el 5 de junio de 1998.

Corazón mío, / No me preguntes dónde ha ido el amor, / Lo imaginaba como una fortaleza / Y, de repente, se ha venido abajo, / Abrazame y debe de las ruinas de nuestro amor, / Sacia mi sed, abreva mi paladar con la historia / de nuestro amor mientras mis ojos se vacían de lágrimas / ¿Cómo puede ser que esta historia se haya convertido en un rumor / y en una historia como tantas otras?

Amor mío / Visitaba tu morada, volaba de deseo, / Cantaba mi dolor, / Tienes la confianza del dulce dictador / La sabiduría y el poder de hacerme daño / La nostalgia me quema y los minutos / son como brasas en mi sangre, / Devuélveme mi libertad, deshaz mis ataduras, / Han ensangrentado mis muñecas / Todo lo he dado, estoy vacío, / ¿Qué queda y qué queda?

¿Qué ha sido de mí? / ¿Continúo en tus sueños, año tras año? / Yo soy amor, / Soy corazón desorientado, / Soy mariposa aturdida que revolotea a tu alrededor / Entre nosotros el deseo era viajero

Compañero, que nos daba de beber, / ¿Se ha visto barrachera enamorada / tan grande como la nuestra? ¡Cuántos castillos en el aire hemos construido! / Caminábamos por vericuetos a la luz de la luna, / Y la alegría venía a nuestro encuentro / Hemos reído de la risa de los niños, / Y hemos corrido tan deprisa, / que hemos sobrepasado a nuestra sombra.

El poema anterior ha sido la principal fuente de inspiración de Patrick de Bana a la hora de crear *Nightsongs*. El amor, la tristeza, el odio, la locura, son ramas emocionales de nuestra experiencia vital que nos relacionan con los otros, con los demás: nuestros amigos, nuestros amantes... Sin embargo, comenzamos y acabamos en soledad. Y es ahí donde nos encontramos con nuestra verdad, de la que partimos y hacia la que vamos. El ciclo de la vida se cierra pues en toda lógica, y en paz. No importa lo energética e intensa que pueda haber sido la vida: al fin nos reencontramos con nuestra esencia, con la pureza que poseíamos al nacer.

DÍAS 20 Y 21 FEBRERO DE 1999

Yoko Taira  
Emmanuelle Broncin  
Iratxe Ansa  
Luis Martín Oya

De padre camerunés y madre alemana, nació en Hamburgo, donde comenzó sus estudios de ballet clásico en la *Escuela del Ballet de Hamburgo* con Tuman Finney —entonces director de la escuela y maestro de baile de la propia compañía—. En 1987 se graduó, e ingresó en el *Ballet Béjart Lausanne* bailando numerosas creaciones de Maurice Béjart como bailarín principal. En abril de 1992 ingresó en la *Compañía Nacional de Danza* como bailarín principal invitado. Ha participado en las tres ediciones del Taller Coreográfico de la Compañía Nacional de Danza creando hasta la fecha los siguientes ballets: *Everyone's Angel* (música de Dead Can Dance, Real World), *Ashkhabad* (música de Houria Aichi), *Barzakh* (música de Santor). En la actualidad prepara dos nuevos trabajos para la cuarta edición del Taller Coreográfico de la CND. Se trata de *Silent Dreams* (música de Montserrat Figueras) y *Kamla* (música de Anouar Brahem). *Nightsongs*, con música de Arvo Part y Alberto Iglesias, es su primera creación coreográfica para la Compañía Nacional de Danza.

WITCHWOODS

Coreografía: Nacho Duato

Música: Franz Schubert

Escenografía y Figurines: Nacho Duato

Estrenado por el *American Ballet Theater* en el *City Center* de Nueva York el 29 de octubre de 1998.  
Estrenado por la *Compañía Nacional de Danza* en el Teatro Arriaga de Bilbao, el 9 de diciembre de 1998.

**Without Words** es el segundo trabajo original de Nacho Duato para la prestigiosa compañía *American Ballet Theater*. El título hace referencia a la partitura de las canciones de Schubert, que se desarrollan como música instrumental, sin palabras. Mischka Malsky transcribió para chelo la voz de las composiciones en una grabación donde también participaba la pianista Daria Hovora. Al igual que en las canciones, el coreógrafo despoja a la danza de toda aura romántica manifiesta. El amor y la muerte aparecen como temas centrales derivados de la propia música, pero a través de Duato la obra se nos presenta con una aportación contemporánea a aquella obsesión decimonónica tan presente en la creación de Schubert. Un mundo nuevo, con todas sus debilidades, se nos revela en un oscuro espacio escenográfico existencial propio del siglo XX. Duato expone un ciclo vital universal en toda su naturalidad, libre de alienación y de ornamentos innecesarios.

20 DE FEBRERO DE 1999

África Guzmán • Sebastien Mari  
Iratxe Ansa • Kim McCarthy  
Tomas Klein  
Cristina Horigüela • Jesús Pastor

21 DE FEBRERO DE 1999

Elia Lozano • Livio Panieri  
Luisa María Arias • Patrick de Bana  
Ivano Rossetti  
Ana María López • Luis Martín Oya  
Mar Baudesson • Luis Martín Oya